

ACC

10000/144/579

10000/144/579

TRANSLATIONS EDUCATION, SUGGESTED TITLES
JULY 1943; AUG. 1944 - MAY 1945

FRIENDS AMBULANCE UNIT

C. M. F.

12 January 1945

To : Major WASHBURN
Education Sub - Commission
H.Q. A.C.
R o m e

From : S.B. CARTER, F.A.U.,
c/o Public Health Department, M.L. Greece

Subject : Books on British Education.

I am sorry not to have sent you the list of books on British education which I promised, but I find that certain notes on which I was relying have been left in Greece. I will send you something definite as I arrive, meantime a few points occur to me.

1. His Majesty's Stationary Office, Kingsway, London have produced a number of technical books on the British educational system as it stands today. They deal with such subjects as secondary education, adult education, industrial education, nursery schools, the teaching of sciences in schools, etc. Many of these are excellent. They have one brief outline (about 9 d) of the whole of British Education. These are the best and in most cases the only such descriptive books I know. If you stated your problem I am sure they would be willing and able to help.
2. The Workers Educational Association, 43 St George's Avenue, Victoria, London, have brought out a series of pamphlets on current problems of education, together with a longer book, "Education for Democracy", which should be of interest. I have written to the Educational Secretary, Mr. Shearman, an airmail letter on this subject, so I expect you will hear from him. 1619
3. The British Film Institute, 4 Great Russell Street, have a number of printed reports of the use of films in education which may be of interest. I have written to them also.
4. The British Council (address Hanover Square, London) have produced one quite useful short book on the educational system as a whole with illustrations - about 50 pages long; also, I think a shorter one on nursery schools. The more controversial issues are skated over, as one might expect; but as a description the books are useful.
5. "The Modern Schools Handbook", published by I forget ^{expected} whom, Gollanz I think, contains accounts of the various schools in England.

I shall write again from Greece and shall be glad to be of

- 2 -

help in any other way I can.

S.B. Carter

S.B. CARTER
F.A.U.

1613

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/sms

ED/90/3.11/AG

Tel. 489081-236

SUBJECT : Books for translation:
education.

25 May, 1945

TO : Mr. Harold. C. Shearman,
Education Officer,
Workers' Educational Association,
38 St. George's Drive, Victoria,
London SW.I.

Dear Shearman:

I apologise for not answering your letter of 29 January, which I very much appreciated.

As you know, we are publishing your pamphlet on the New Education Act, in Italian. It should be out in June and I'll send you a copy.

I would be very glad to have you send me the following books from the list you suggested:

Education for a New Society, by Ernest Green
Memorandum on Educational Reconstruction by the T.U.C.
Young People's College.) Faber. 8/6d.
W.E.A. Pamphlets on Educational Reconstruction: Education
and Training of Teachers.

If you will be kind enough to pay for these and send me the receipted bill I will see that you are reimbursed.

Thank you very much for your interest and helpfulness.

CARLETON W. WASHBURN
Lt.Col., A.U.S.
Director of Education.

161.

The Workers' Educational Association

A FEDERATION OF OVER 2,000 EDUCATIONAL AND WORKERS' ORGANISATIONS UNSECTARIAN AND NON-PARTY IN POLITICS
(FOUNDED 1903)

President:
R. H. TAPNER

Telephone No.:
VICTORIA 3715-6

Education Officer:
HAROLD SHEARMAN, M.A.

Hon. Treasurer:
J. J. MALLON, C.H., LL.D.

Telegrams:
Edulabawo, Phoon, London

General Secretary:
ERNEST GREEN, J.P.

Central Office: 16A, ST. GEORGE'S DRIVE, VICTORIA, LONDON, S.W.4
HCS/DJS/WEA

29/1/48

Major Washburne,
Education Sub-Commission,
H.Q. Allied Commission,
C.M.F.

Dear Sir,

I have just had a letter from my friend Sydney Carter, of the F.A.U. in Greece. He tells me that he recently met you in Rome and that you would welcome suggestions about books on British Education.

I don't know how far the kind of titles that occur to me would meet your case, but I venture to pass them on for what they are worth. I am very interested in the problem which you are tackling. I enclose a copy of a pamphlet by myself, just published by the W.E.A., on The New Education Act. Here is the list:-

- Education for a New Society, by Ernest Green (most of this is descriptive of the development and organisation of British Education) Routledge. 5/-.
- British Education, by J.E. Hales. (Published for the British Council by Longmans. 1/-) (a short descriptive sketch).
- Education in Transition, by H.C. Dent. Megan Paul 12/6d. (This is a longer book giving a full account of the various adaptations and experiments which went on during the war and led up to the new Education Act.)
- The Education of a Community, by Y.H. Stead.
- The Primary School, by Marjorie Wilds.
- Memorandum on Educational Reconstruction by the F.U.C.
- From Learning to Earning, by P.I. Kitchen (Birth and Growth of a

BOOKS ON EDUCATION FOR TRANSLATION

1. Introduction to American Education
De Young - McGraw Hill
2. Education Act of 1944; The New Education Act
- A Citizens' Guide
Harold Shearman - WEA Education Pamphlets #7
Workers' Education Association, 38a St. George's Drive,
London, SW 1
3. Chinese Education during the War
Chen Li-Fu, Minister of Education
4. Exploring the Curriculum
Giles, McCutcheon, Zechiel - Harper & Brothers,
49 E. 33rd Street,
New York, N.Y.
5. History of Elementary Education in England & Wales
Charles Birchenough - University Tutorial Press,
London, England.
6. Policy and Progress in Secondary Education
John Graves - T. Nelson and Sons,
Edinburgh, England.
7. Red Brick University
Bruce Truscot - Faber & Faber, England,
England
8. A Living Philosophy of Education
Carleton W. Washburne - John Day Co.,
New York, N.Y.

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommittee

ED/CWW/ams

ED/2.10/ACC

25th August 1944

SUBJECT : Books for translation

TO : Winnetka Educational Press
Crow Island School, Winnetka Ill.

1. The Minister of Public Instruction is much interested in the publication in Italian of a few highly significant American books which will give a concept of current movements and procedures in American education.

2. The following are among the books tentatively selected for such publication:

Dewey - Democracy and Education - Mac Millan?
Koepsen, Melld Wines - Democracy in School Administration
D. Appleton Century
Mofford, Kale B, Rural Education - Houghton?
Zechial, Mo. Catechism and Giles, Adventures in Curriculum
Baking - D. Appleton Century

3. Not having access to a directory of publishers, and not being sure who are the publisher of some of these books, I am asking your help in addressing the publishers concerned and asking them whether, as a courtesy to the Italian Government they would be so kind as to send a sample of each book mentioned to the Education Subcommittee, ACC, APO 394, c/o Postmaster, New York, N.Y.

4. If it is decided to make a translation of any of these books, we will communicate directly with the publishers for the necessary permission.

5. Thanks a lot for your help. Cordial greeting to you.

For the Director of Education :

1614

CARLETON W. WASHBURN
Major, A.U.S.

1. The Minister of Public Instruction is much interested in the publication in Italian of a few highly significant American books which will give a concept of current movements and procedures in American education.

2. The following are among the books tentatively selected for such publication:

- Dewey - Democracy and Education - Mac Millan?
- Koepsen, Heild Kimes - Democracy in School Administration
- B. Appleton Century
- Wofford, Kalo B. Rural Education - Houghton?
- Zechial, Mo. Cutchson and Giles, Adventures in Curriculum Making - D.Appleton Century

3. Not having access to a directory of publishers, and not being sure who are the publisher of some of these books, I am asking your help in addressing the publishers concerned and asking them whether, as a courtesy to the Italian Government they would be so kind as to send a sample of each book mentioned to the Education Subcommittee, ACC, APO 394, c/o Postmaster, New York, N.Y.

4. If it is decided to make a translation of any of these books, we will communicate directly with the publishers for the necessary permission.

5. Thanks a lot for your help. Cordial greeting to you.

For the Director of Education :

1614

CARLTON W. WASHBURN
Major, A.U.S.
D/Director

EXPORT DEPARTMENT

96/3-11

The British Council,
3, Hanover Street,
London W.1.

12th January 1945

O/No. 17/2

Per

Telephone: City 3841

Bought of **SIMPKIN MARSHALL (1941) LTD**
12 OLD BAILEY, LONDON, E.C.4

This invoice will be subject to a credit surcharge of 2½% if not paid within THREE MONTHS of the date of invoice
Explanation of Abbreviations N/O, not yet published; R/p, reprinting; O/P, out of print; O/p/y, out of print at present; B/g, binding

Mark: For Favour of forwarding to:
Major Carleton Washbourne, Italy.

1	Education of a Community.	5/6	9	4	41
1	" Through Art	25/-		10	9

To: Major W.R. Sherwood R.V.
Education Division,
Norfolk House,

St James' Square, S.W.1.
For: Major Carleton Washbourne,
Education sub-Commission, Italy.

D. 15.1.45
Enc No. 59

21	3	2
----	---	---

1613

96/3.11.0
HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394
c/o Postmaster, New York, N.Y.

ED/CWW/rh

ED/6.25/AC

25 November, 1944

SUBJECT : Educational Books for Italy

TO : Hon. John W. Studebaker
U.S. Commissioner of Education
Washington, DC.

Dear John,

Can you have a competent committee prepare a bibliography, annotated, of books to meet the following need?

Italy has been isolated from the thought and practice of the Allied nations for twenty-two years. In the field of education no books or periodicals have reached the schools, universities and libraries. The educational people have been living in a different world. Today they are very anxious to know how our schools (from nursery school through universities) are organized; what are the principal changes that have been made or are in the making as to organization, administration, curriculum, or method, and what are the principal issues being discussed, with arguments pro and con.

Books and periodicals covering these fields should be available in the Ministry of Public Instruction and the principal universities and libraries. We are seeking funds to purchase them. Meanwhile we need to know what the books are.

It is, therefore, requested that a basic list of such books, classified as to field and annotated be prepared, in two parts :

Part I would include a minimum number of books and periodicals -- a sort of nucleus of the essential ones -- for immediate acquisition even when very limited funds are available. I suggest that Part I should consist of about 25 titles -- certainly not more than 50.

Part II would include a wider range, including more specialized books which might be obtained for some libraries and not for others, or which should be bought as funds are available. There is no special limit on the length of this

1614

part, but my guess is that it would consist of another fifty or a hundred titles — if it is too long it will be relatively of less value as a buying list. We would rather give wide distribution to a small number of carefully selected titles than a more limited distribution to a more comprehensive library. There will undoubtedly be bibliographies in many of these books, and libraries can gradually increase their collections through using these.

One other point: Can you tell me of any organization or foundation which we might interest in purchasing such books for Italy? The need is great and the satisfying of it is of basic importance in Italy's attempt to reconstruct its educational program, and, through it, its social and economic life.

Thanks ever so much for whatever help you can give us in this, John.

Cordial greetings to you

CARLETON W. WASHBURN
Major, AUS
A/Director of Education.

CASA EDITRICE
FELICE LE MONNIER
UFFICIO DI RAPPRESENTANZA
ROMA - Via Ulpiano, 29 - ROMA
Telefono 51.788

MEMORANDUM

Contemporaneamente alla stampa dei grossi volumi destinati a illustrare la scuola nei paesi alleati, sarebbe utile pubblicare studi e documenti di mole molto minore.

Tra le opere giunte dall' Inghilterra ho già fatto tradurre il rapporto presentato al Parlamento inglese dal Board of Education nel luglio 1943. Dato però che il Bill sull' educazione di recente approvato è non in tutte le sue parti conforme alle conclusioni del rapporto stesso, sarebbe utile poter avere il testo definitivo della nuova legge. Si potrebbe così curare un volumetto che avrebbe un grande interesse e potrebbe essere un ottimo mezzo per indurre i suoi lettori all' acquisto degli altri volumi.

1-2-'45

1610

96/3.11

In the last few months there has been a spate of writing about education in England. I have collected some of it and can remember the following-- the White Papers on education, the Bill and the Act. Also some of the Hansards Parly debates.

Several committees have sat and issued reports. I can remember only the Fletcher report which is an interim one only on the Public schools, the MacNaib(?) report on the supply and training of elementary school teachers, and the Norwood report on grammar schools. ^{There are others} Of unofficial there were several very good publications from Nuffield college Oxford. The Headmasters Conference and the Teachers Associations issued more.

I would suggest that a letter to the President of the Board of Education, Whitehall S W I would get full attention. He might be able to supply not only the official but also the unofficial.

Another useful man to write to would be Mr Morris, he is now acting as Director of Army Education but a letter to him as Director of Education Springfield Maidstone Kent would reach him. He is reputed as one of the coming men in education.

Dr Cyril Norwood, Master of St Johns College Oxford has had great experience, he was top in the Civil Service exams, left that for headship of a Grammar school, then went to Harrow, is now at St Johns.

I happen to be in the constituency of Mr R A B Butler, the President of the Board of Education. If it is any convenience I could write to him, he knows me. But official action might be quicker.

1009

For China-- The Chinese Ministry of Information Bentinck St London W I should have information, I never had to ask on this but at times they produced bulletins on this among other subjects. I expect that the branch in New York would be better informed, they have been longer at it

B. P. Morris

0369